



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3288
5 October 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ВОСЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 5 октября 1993 года, в 18 ч. 15 м.

Председатель: г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия)

<u>Члены:</u>	Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Япония	г-н МОТОМУРА
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н БОХЕМЕН
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н де СУЛУЭТА
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
	Венесуэла	г-н БИВЕРО

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 45 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В РУАНДЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО РУАНДЕ (S/26488 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Руанды, в котором он просит пригласить его участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этого представителя участвовать в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Гасана (Руанда) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

У членов Совета имеется доклад Генерального секретаря по Руанде, документ S/26488 и Add.1. У членов Совета имеется также документ S/26519, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Первый оратор - министр иностранных дел и сотрудничества Руанды, Его Превосходительство г-н Анастасе Гасана. Я приветствую Его Превосходительство и приглашаю его выступить перед Советом.

Г-н ГАСАНА (Руанда) (говорит по-французски): От имени Руандийской Республики и народа Руанды я хочу искренне поздравить Вас, сэр, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в октябре месяце. Я убежден в том, что благодаря Вашему обширному опыту искусного дипломата проводимая под Вашим руководством работа Совета увенчается успехом.

Мне также приятно воздать должное Его Превосходительству Постоянному представителю Венесуэлы, который мудро и умело руководил деятельностью Совета в прошлом месяце.

В связи с рассмотрением Советом Безопасности пункта повестки дня, посвященного положению в моей стране, Руанде, я хотел бы выразить членам Совета благодарность народа Руанды за их приверженность и постоянную поддержку мирного процесса в Руанде. Мы также выражаем свою глубокую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, г-ну Бутросу Бутросу-Гали, за неустанные усилия, которые он постоянно прилагает в целях достижения окончательного и длительного урегулирования военного положения, в котором находится наша страна с 1 октября 1990 года.

Сегодня я говорю всем членам Совета в качестве главы объединенной делегации, которую две стороны, еще вчера участвующие в конфликте, решили прислать сюда, в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, продемонстрировав свое подлинное стремление к тому, чтобы раз и навсегда покончить с войной, добиться согласованного урегулирования политических проблем, порожденных войной, и безоговорочно вступить в мирный процесс национального примирения. Импульс, созданный в результате подписания 4 августа 1993 года в Объединенной Республике Танзании правительством Руанды и Патриотическим фронтом Руанды Арушского мирного соглашения, положил конец войне и предоставил обеим сторонам приемлемые рамки для создания переходных институтов, предназначенных для укрепления политического плюрализма и продолжающегося демократического процесса в Руанде.

Руандийский народ никогда не сможет найти достойных слов, чтобы выразить свою благодарность всем странам и выдающимся лицам со всех концов мира, которые оказывали поддержку правительству Руанды и Патриотическому фронту Руанды на их пути к достижению мира путем переговоров. В этой связи я имею честь выразить особую благодарность Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства (ОАЕ), а также их государствам-членам, особенно тем, которые согласились работать в качестве наблюдателей на переговорах по достижению Арушского мирного соглашения, а именно, Франции, Соединенным Штатам Америки, Германии и Бельгии, а также государствам, которые направили свои подразделения в Руанду в контексте Группы нейтральных военных наблюдателей Организации африканского единства для того, чтобы поощрить соблюдение обеими сторонами соглашения о прекращении огня. Моей приятной обязанностью также является особо поблагодарить Республику Заир и Объединенную Республику Танзанию, которые охотно согласились действовать в качестве посредников и помощников в начале конфликта и продолжали делать это вплоть до заключения мирного соглашения. Мы также благодарим все страны, международные и неправительственные организации, которые не жалели усилий, чтобы помочь Руанде во

время войны, в частности предоставляя гуманитарную помощь лицам, которые оказались перемещенными в результате войны.

Мы по-прежнему глубоко обязаны Совету Безопасности за то неослабное внимание, которое он постоянно уделял Руанде. Многие различные миссии, которые направляла в Руанду Организация Объединенных Наций, способствовали определению наилучших путей и средств для успешного продвижения мирного процесса, в частности, после посылки группы нейтральных международных наблюдателей с целью поддержать твердую решимость Организации Объединенных Наций добиться, чтобы мирное соглашение по Руанде стало реальностью. В этой связи я хотел бы сказать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что народ Руанды глубоко благодарен ему за его четкий и всеобъемлющий доклад, который отражает все аспекты положения в стране и создает крепкую основу для необходимости создания Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Я счастлив информировать Совет Безопасности о том, что его доклад является абсолютно приемлемым для правительства и Патриотического фронта Руанды. Поэтому от их имени я прошу Совет одобрить доклад и с должным вниманием выполнить рекомендации, содержащиеся в нем.

Мы, руандийцы, рассматриваем Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде в качестве ценного механизма для выполнения мирного соглашения для обеих враждующих сторон, которые еще вчера противостояли друг другу, а сегодня составляют часть единой делегации. По существу Миссия будет служить в качестве арбитра и помощника по мере нашего продвижения к укреплению мира, достижению национального примирения и демократизации по всей стране. Как и Группе нейтральных военных наблюдателей ОАЕ, которую эта Организация, будучи настолько благородной, направила в Руанду для контроля за выполнением соглашения о прекращении огня, Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде будет обеспечена полная безопасность. Таким образом эта операция Организации Объединенных Наций гарантирует успех процесса для нашей страны, заложенного в Арушском мирном соглашении. Оно полностью соответствует ожиданиям обеих сторон.

Поэтому я заверяю Совет Безопасности в том, что правительство Руанды и Патриотический фронт Руанды сделают все от них зависящее для строгого соблюдения мирного соглашения, чтобы Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде не сталкивалась ни с какими проблемами.

Моя делегация с вниманием выслушала выступления, сделанные здесь в ближайшие дни выдающимися лицами мира, в том числе и те, которые прозвучали с трибуны Генеральной Ассамблеи. Позиции некоторых ораторов в отношении операций по

поддержанию мира во всех частях мира приковали наше внимание. Мы находим их весьма воодушевляющими, поскольку Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде точно соответствует основной философии. Объединенная делегация руандийского правительства и Патриотического фронта Руанды знают о финансовых затруднениях, с которыми сейчас сталкивается Организация и ее государства-члены. Поэтому мы поддерживаем подход, рекомендованный Генеральным секретарем в его докладе о поэтапном осуществлении развертывания и вывода Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде.

От имени правительства Руанды и Патриотического фронта Руанды я благодарю Совет Безопасности за чрезвычайно важное решение, которое он намерен принять для укрепления мира в Руанде, посредством быстрого развертывания Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде. Мы заранее выражаем нашу благодарность всем государствам-членам, которые оказывали щедрую поддержку Организации в целях обеспечения успеха Миссии и таким образом помогли Руанде обрести мир, столь необходимый для возобновления ее программ развития.

С разрешения Совета мы хотели бы подчеркнуть, что Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде должна быть на месте в возможно кратчайший срок и мы просим, ускорить, как говорится в докладе Генерального секретаря, ее развертывание.

В действительности существует ряд причин, по которым мы считаем этот вопрос столь важным. У нас есть две армии, насчитывающие около 5000 человек, которые еще вчера участвовали в конфликте, а сейчас они остаются враждующими сторонами, но, конечно, в условиях прекращения огня; но все должно быть сделано для того, чтобы немедленно разъединить их и чтобы этот процесс быстро привел к созданию единой национальной армии.

Политическая воля, продемонстрированная двумя партнерами, которые еще вчера участвовали в войне, заслуживает поддержки со стороны международного сообщества в содействии созданию политических институтов, предусмотренных в мирных соглашениях.

Около одного миллиона людей, перемещенных в результате войны, с нетерпением ждут развертывания миссии Организации Объединенных Наций для того, чтобы они смогли спокойно вернуться в свои дома к следующему посевному сезону, который вскоре начнется, и для того, чтобы была устранена нависшая сейчас над ними опасность голода.

Сотни тысяч студентов не посещают школ уже в течение трех лет и ожидают восстановления безопасности в районах, охваченных войной, с тем чтобы можно было вернуться в школы, не испытывая страха. Многие беженцы из Руанды, разбросанные по всему миру, надеются на миссию Организации Объединенных Наций в плане гарантий безопасности, которая им необходима для возвращения в свою страну. Наконец, война серьезно подорвала экономику Руанды, и путем создания условий безопасности миссия Организации Объединенных Наций будет способствовать дальнейшему развитию нашей экономики и восстановлению доверия в странах нашего субрегиона, восстановлению региональных экономических программ помощи, отложенных в результате войны.

Вы понимаете значение политической, военной, гуманитарной, экономической и социальной миссий, которые делает срочной и настоятельной миссию Организации Объединенных Наций в Руанде. Мы по-прежнему будем благодарны вам за позитивный отклик, который, мы надеемся, вы дадите на призывы Генерального секретаря нашей Организации о срочном направлении в Руанду миссии помощи Организации Объединенных Наций. Я вновь подтверждаю, что правительство Руанды и Руандийский патриотический фронт, от имени которых я имею честь возглавить миссию, совместную делегацию, не пожалеют усилий для того, чтобы деятельность этой миссии увенчалась успехом.

Наконец, я не могу завершить свое выступление, не сказав, во-первых, слов благодарности и глубокой признательности Франции, правительству Франции и Постоянному представительству Франции при Организации Объединенных Наций от имени

руандийского народа и от имени совместной делегации, которую я возглавляю, за то, что она явилась одним из авторов проекта резолюции по Руанде и вынесла его на одобрение Совета на сегодняшнем вечернем заседании.

Весь руандийский народ, на благо которого направлено решение, которое вы намерены принять, важная резолюция, которую вы намерены принять, будет всегда благодарен вам. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю министра иностранных дел и сотрудничества Руанды за его добрые слова, адресованные мне.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, представленному здесь. Если нет возражений, я поставлю сейчас на голосование проект резолюции.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотят выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н СЛУССИ (Марокко) (говорит по-французски): Мне весьма приятно от имени делегации Марокко передать мои искренние поздравления в связи с Вашим избранием Председателем Совета Безопасности на нынешний месяц. Я убежден, что Ваша компетентность, Ваше мастерство и Ваша мудрость приведут нас к успешному завершению наших обсуждений. Я считаю своим долгом заверить Вас в полном сотрудничестве моей делегации для того, чтобы Ваша миссия увенчалась успехом. Я хотел бы также воздать должное Вашему предшественнику г-ну Тейлардату, Постоянному представителю Венесуэлы, за блестящее руководство нашей работой в особенно трудный и загруженный работой месяц, каким являлся сентябрь.

С огромным интересом моя делегация рассмотрела великолепный доклад Генерального секретаря (S/26488), который был опубликован 24 сентября. Мы полностью поддерживаем соответствующие рекомендации этого доклада, и особенно те, которые касаются развертывания сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Руанде. Мы глубоко убеждены, что решение Совета Безопасности приступить к началу этой операции внесет, с одной стороны, свой вклад в создание благоприятного климата для мира и спокойного функционирования переходного правительства, как это предусмотрено Арушским мирным соглашением от 4 августа, а с другой стороны, поможет осуществить положения этого соглашения и протоколов к ним.

Моя делегация принадлежит к тем, кто считает, что Совет Безопасности должен действовать быстро для того, чтобы начать развертывание этой операции совместными усилиями, как этого хотят вовлеченные в конфликт стороны. Как указывает Генеральный секретарь в своем докладе, мы считаем, что любая затяжка с созданием

переходных соглашений в Руанде угрожала бы мирному процессу, начатому здесь, и помешала бы всем усилиям, предпринятым за последние многие месяцы для разрешения кризиса в Руанде. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности, в чрезвычайном порядке реагируя на эту ситуацию, принял решение для того, чтобы избежать любых возможных неблагоприятных результатов. Мы хотели бы в этой связи очень сердечно поблагодарить две стороны, которые продемонстрировали терпение и решимость, и заверяем их в искреннем сотрудничестве и в их стремлении достигнуть примирения.

Руанда достаточно пострадала от последствий братоубийственной войны, которая разрушила эту страну и привела тысячи людей к изгнанию, голоду и поиску другого жилья. Моя страна, которая всегда выступала за диалог и мирное разрешение конфликтов, может только быть благодарной по поводу положительного развития политической обстановки в Руанде. Мы надеемся, что мы увидим успешное завершение мирного процесса, который уже начался, и что он приведет к укреплению демократии в этой братской африканской стране.

Кроме того, мы с удовлетворением отмечаем, что благодаря инициативе Генерального секретаря и усилиям международного сообщества гуманитарная ситуация в Руанде значительно улучшилась. Призыв Организации Объединенных Наций, распространяющийся на все ее учреждения, сделанный в апреле этого года, об оказании международной помощи 900 000 лиц, перемещенных войной, - 13 процентам руандийского населения - привел к осязаемым результатам: 600 000 беженцев снова вернулись в свои дома после подписания сторонами 30 мая 1993 года соглашения о возвращении перемещенных лиц.

Тем не менее, мы должны признать, что, несмотря на достигнутый прогресс, гуманитарная проблема еще далека от решения. Мы, тем не менее, полагаем, что гуманитарная деятельность должна быть предпринята в большем масштабе для удовлетворения незамедлительных нужд руандийского народа, и в частности более 300 000 тысяч людей, которые пока еще являются перемещенными лицами.

Международное сообщество должно оказать всю необходимую экономическую, финансовую и техническую помощь Руанде, для того чтобы эта братская страна начала реконструкцию и восстановление, необходимые для обеспечения процветания и мира руандийского народа.

Желая видеть Руанду живущей в условиях безопасности и мира и преодоления того ужасного периода кризиса, через который она прошла, моя делегация может только

поддержать проект резолюции, в разработке которого мы принимали активное участие в надежде, что стороны будут честно соблюдать его ради лучшего будущего своей страны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Марокко за его добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н БАРБОЗА (Кабо-Верде) (говорит по-французски): Я приветствую самым теплым образом Его Превосходительство министра иностранных дел Руанды и искренне благодарю его за его вклад в форме заявления, с которым он только что выступил перед Советом.

Позвольте мне прежде всего, г-н Председатель, самым теплым образом поздравить Вас в связи с Вашим достойным избранием на пост Председателя Совета Безопасности. Действительно, источником глубокого удовлетворения для моей страны является то, что посол Рональдо Мота Сарденберг - умелый и опытный дипломат, представляющий страну, с которой у Кабо-Верде особые связи, основанные на общем языке, культуре и истории, - руководит работой Совета в этом месяце.

Я хотел бы также отметить нашу высочайшую оценку эффективной работы, которую продемонстрировал посол Адольфо Тейлардат, Венесуэла, в руководстве нашей работой в прошлом месяце, когда он выполнял свои функции в качестве Постоянного представителя своей страны при Организации Объединенных Наций и также в то время, когда мы должны были рассматривать весьма сложные вопросы.

Не каждый день мы имеем возможность приветствовать здесь, в Организации Объединенных Наций, официальную делегацию страны, опустошенной национальным конфликтом, которая состоит из тех, кто только вчера вели войну друг против друга. Это является красноречивым свидетельством не только преданности обеих сторон идее отыскания окончательного решения конфликта в Руанде, но также непоколебимой решимости целого народа относительно крайней необходимости в присутствии сил Организации Объединенных Наций в Руанде для сохранения импульса доверия и оптимизма и для того, чтобы как можно скорее был осуществлен мирный план. Поэтому мы приветствуем способность Совета, которую он вновь продемонстрировал, проявить острое осознание фактов и выполнить обязанности, которые возложены на него Уставом Организации Объединенных Наций.

Приняв проект резолюции, находящийся на нашем рассмотрении, Совет выразит свое одобрение предложениям, содержащимся в докладе Генерального секретаря (S/26488) от 24 сентября 1993 года, где говорится о поэтапном выполнении миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде. Должное и быстрое осуществление этого консенсусного проекта резолюции, по нашему мнению, является неотъемлемым условием для того, чтобы миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде успешно выполнила свою работу в контексте прекращения огня; в плане создания различных областей для разбивки лагерей для размещений войск и районов, где будут собраны военный персонал и вооружение; в разминировании; в области гуманитарной помощи; в возвращении беженцев и перемещенных лиц; в разоружении и демобилизации вооруженных сил; и, наконец, в реорганизации руандийских сил обороны.

Этот решительный вклад Организации Объединенных Наций в урегулирование конфликта, развязанного в Руанде, является в то же самое время в глазах многих - и особенно небольших стран - гарантией того, что сейчас более, чем когда-либо прежде Организация Объединенных Наций является в ходе этого бурного периода перехода к новому международному порядку основным механизмом на службе народов мира в вопросах, касающихся содействия и сохранения международного мира и безопасности.

Невозможно переоценить важность международной гуманитарной помощи этой стране, где со времени возникновения военных действий в 1991 году более миллиона человек оказались в положении беженцев и перемещенных лиц. Был поставлен под угрозу экономический и социальный прогресс, и огромное количество мин было разбросано на территории этой страны.

Мы надеемся, что политическая воля международного сообщества поможет руандийскому народу, как об этом говорится в пункте 17 доклада Генерального секретаря (S/26488), будет в скором времени воплощена в конкретные акции поддержки национальной реконструкции и что международный "круглый стол" по помощи Руанде состоится, как это было намечено, в начале 1994 года.

В тот самый момент, когда мы принимаем этот важный проект резолюции, мы полагаем, что своевременно вспомнить историю конфликта в Руанде и процесс, ведущий к его урегулированию для того, чтобы подчеркнуть решительную роль, которую играла тогда и все еще играет Организации африканского единства (ОАЕ) и Танзания, страна-посредник. По сути дела действия ОАЕ показывают важность и правильность предложений Генерального секретаря, содержащихся в "Повестке дня для мира", которые касаются роли организаций и региональных соглашений в сфере урегулирования конфликтов совместно с Организацией Объединенных Наций. Поэтому, признавая замечательные действия ОАЕ на службе международного сообщества, мы не можем не поощрить ее с этой высокой трибуны, с тем чтобы она продолжала свои усилия в том же духе и получала все больше и больше помощи со стороны всего международного сообщества и обеспечила себя большим количеством механизмов и необходимых средств для выполнения этой благородной задачи по предотвращению и урегулированию конфликтов в Африке.

Мы хотели бы в заключение выступить с настоятельным призывом к руандийским сторонам сохранить в будущем то же отношение, которое они проявили сегодня, потому что в их руках самый важный ключ к урегулированию конфликта в их стране.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Кабо-Верде за его добрые слова в мой адрес.

Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): С самого начала, сэр, я хотел бы поздравить Вас самым теплым образом в связи с избранием на пост Председателя Совета в этом месяце. Ваш интерес к проблемам, интеллектуальный потенциал и обширный опыт будет огромным благом для Совета.

Я хотел бы также выразить нашу глубокую благодарность послу Тейлардату, Венесуэла, за его руководство Советом в ходе прошлого важного месяца. Мы все уважаем высокий уровень способностей, которые он продемонстрировал.

Я не могу не подтвердить присутствие среди нас уважаемого министра иностранных дел Руанды и сильной, единой делегации, которую он возглавляет. Мы находимся под большим впечатлением того, как убедительно они представили свое дело в Совете, и их упорства в стремлении к тому, чтобы этот проект стал реальностью, прежде чем они вернутся домой.

Моя делегация хотела бы выразить свою признательность Генеральному секретарю за его подробный и всеобъемлющий доклад относительно положения в Руанде. Очевидно, что в нем заложено подлинное стремление к миру со стороны правительства Руанды и Руандийского патриотического фронта. Период времени, в ходе которого они вместе вели переговоры в отношении многих аспектов мирного соглашения, которые они обсудили и согласовали, является свидетельством этого. Надеемся, что это позволит Организации Объединенных Наций вернуться к своей классической роли в сохранении мира, роли выполнения соглашений, к которым стремятся и которые приняты обеими сторонами. Поэтому моя делегация полностью поддерживает проект резолюции, который находится на нашем рассмотрении, уполномочивающий Организацию Объединенных Наций участвовать в этом процессе. Надеемся, что силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и наблюдатели могут быть своевременно размещены, причем самой неотложной задачей очевидно является прекращение мандата наблюдателя Организации африканского единства (ОАЕ) 31 октября этого года.

Мы должны с признательностью отметить постоянную поддержку, которую оказывала ОАЕ, правительство Танзании в качестве посредника и правительство Франции, называем лишь немногих, в достижении значительного политического урегулирования этой ужасной драмы. Необходимо отдать должное Генеральному секретарю и его штату за то, каким образом они следили за этим событием, и шагам, которые они предпринимали для того, чтобы посадить стороны вместе за стол переговоров во имя достижения мира. Это еще один пример регионального сотрудничества, который должен завершиться на позитивной ноте.

Мы часто выражали нашу глубокую обеспокоенность ситуацией, сложившейся в Руанде и в связи с нарушениями мирного соглашения о прекращении огня. В добавление к огромным человеческим потерям и тяжелой ситуацией, сложившейся в отношении беженцев, есть также опасения, что этот конфликт может распространиться на весь регион с разрушительными последствиями для всех.

Хотя все эти страхи затихли на данный момент, нам чрезвычайно важно как можно быстрее воспользоваться этой возможностью установления мира и приступить к процессу его реализации. Необходимо развести враждующие военные группировки и скорее их разоружить и создать должным образом реинтегрированные вооруженные силы и полицию.

Один из аспектов доклада Генерального секретаря, заслуживающим нашего признания, является то, каким логичным образом рассмотрены в нем деятельность Организации Объединенных Наций и определены цели и сроки выполнения. Мне кажется, что все согласны с тем, что необходимо временное переходное правительство для ведения дел до проведения выборов, и что эти задачи не могут быть решены без присутствия Организации Объединенных Наций. Все это еще раз подчеркивает своевременность этого проекта резолюции и необходимость того, чтобы мы в самое ближайшее время развернули эту операцию в Руанде.

Моя делегация также приветствует то значение, которое придается в докладе гуманитарной ситуации и возвращению почти двух третей перемещенных лиц в свои дома. Мы должны особо подчеркнуть необходимость работы в целях решения ужасной проблемы беженцев и мы высоко оцениваем роль Программы Организации Объединенных Наций в целях развития и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

В заключение мы отмечаем, что должна быть урегулирована все более тревожная проблема, связанная с минами, поскольку она представляет очевидно серьезную угрозу гражданскому населению. Призыв к продолжению оказания помощи Руанде хорошо воспринят. Мы поддерживаем данный проект резолюции, призывающей к созданию Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде, и стремление Генерального секретаря действовать как можно скорее, пока все вовлеченные стороны проявляют позитивный отклик.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Джибути за его добрые слова, сказанные в мой адрес.

Совет переходит к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/26519.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В поддержку проекта резолюции проголосовали 15 стран. Проект резолюции принимается единогласно как резолюция 872 (1993).

Сейчас я приглашаю тех членов Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после проведения голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация приветствует принятие Советом этой резолюции. Поступив таким образом, Совет откликнулся на чаяния руандийцев, о которых неоднократно заявляли в Организации Объединенных Наций представители правительства Руанды и Руандийского патриотического фронта и о которых еще раз только что сказал министр иностранных дел Руанды. Мы приветствуем его присутствие здесь. Более того, действуя оперативно, Совет Безопасности сделал возможным создать элемент, важный для полной реализации Арушского мирного соглашения, подписанного 4 августа.

Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) поможет реальному осуществлению процесса мира путем создания в руандийской столице временных учреждений, которые смогут способствовать началу процесса экономического и культурного восстановления и организовать репатриацию многих беженцев и перемещенных лиц. Именно поэтому Генеральный секретарь уполномочен в кратчайшие сроки развернуть контингент в Кигали. За этим развертыванием последует направление в Руанду других элементов, которое будет осуществляться поэтапно.

Однако, осуществляя эту операцию, Совет Безопасности не намерен пассивно ожидать завершения процесса мира. Наш Совет четко указывает, что Организация Объединенных Наций не намерена оставаться в Руанде бесконечно. МООНПР должна быть осуществлена в рамках определенного срока. Кроме того, наш Совет в ближайшее время рассмотрит доклад, касающийся реализации Арушского мирного соглашения, от чего может зависеть развертывание последующих предусматриваемых контингентов.

Эти меры предосторожности составляют ряд элементов, которые должны побудить руандийское правительство и Патриотический фронт работать вместе для восстановления мира в Руанде после конфликта, в ходе которого, к сожалению, было очень много жертв. Они представляют очень редкий пример, когда две стороны, длительное время противостоящие друг другу, должны побудить наш Совет признать, что это особый

случай вмешательства Организации Объединенных Наций, в успех которого верит моя страна.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мое правительство хотело бы поздравить заинтересованные стороны в связи с заключением Арушского мирного соглашения. Мы хотели бы также приветствовать правительство Объединенной Республики Танзании, которое содействовало проведению этих переговоров, даже тогда, когда достижение соглашения казалось невозможным. Я думаю, что Совет должен признать его роль посредника.

Мы рассматриваем Арушское мирное соглашение в качестве хорошего примера того, как региональная организация может внести свой вклад в урегулирование конфликта. В некотором смысле решение африканской проблемы было найдено африканскими странами. Мы хотели бы поощрять региональные организации, и в частности Организацию африканского единства, приобретать опыт в том духе, в котором было составлено коммюнике, выработанное на встрече на высшем уровне в Каире. Важно, чтобы Организация африканского единства продолжала заниматься осуществлением этого урегулирования.

Мы признаем, что корни этого конфликта, который привел к огромным разрушениям и огромным человеческим потерям, уходят в прошлое. В конечном итоге, сами руандийцы должны добиваться решения и создавать такую атмосферу, которая содействовала бы безопасному возвращению беженцев из соседних стран и репатриации перемещенных лиц в Руанде. Но верным, конечно, является то, что международное сообщество должно оказать им помощь в решении этой задачи.

Мое правительство придает большую значимость скорейшей технической и административной интеграции Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда (МНООНУР) с силами, которые сейчас создаются для Руанды. Но я хотел бы четко отметить, что мы считаем, что это не должно наносить ущерба продолжающим иметь силу различным мандатам этих двух сил, учитывая, что мандат МНООНУР определен в резолюции 846 (1993) и никоим образом не меняется в результате только что принятой резолюции.

Мирные соглашения, подобно этому, увенчаются успехом только тогда, когда все заинтересованные стороны будут действовать в духе добросовестности и искренности. Как показали недавние события в других регионах мира, Организация Объединенных Наций не может навязать мир, когда отсутствует готовность к компромиссу. Поэтому на наш взгляд очень важно, чтобы стороны продолжали сотрудничать в полном объеме и твердо придерживались тех сроков, которые они установили сами в отношении достижения национального примирения и проведения выборов.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и поздравить как правительство Руанды, так и Патриотический фронт Руанды в связи с успешными усилиями в переговорах по заключению мирного соглашения, которые привели к подписанию Арушского мирного соглашения 4 августа 1993 года. Мы поздравляем дальновидных руководителей обеих сторон, которые нашли мужество отказаться от своих разногласий и выступили за мир. Также мы хотели бы воздать должное и Организации африканского единства и правительству Объединенной Республики Танзании за их роль, которую они сыграли в деле сближения двух сторон.

Только что принятая Советом Безопасности резолюция является еще одним значительным шагом в урегулировании конфликта в Руанде. Мы очень надеемся, что наше сегодняшнее решение укрепит мир - это важная предпосылка, которая позволит обеим сторонам укрепить доверие, которое они создали. Мы поддерживаем развертывание этих сил, поскольку это будет способствовать продвижению целей мирного урегулирования и демократизации и позволит вернуться на родину сотням тысяч тех, кто покинул свои дома. Сейчас сами руандийцы должны обеспечить переход к демократии.

(Г-н Уокер, Соединенные Штаты)

Как знают члены Совета, мое государство глубоко обеспокоено растущим бременем как в плане персонала, так и в плане финансовых ресурсов, которое должно взять на себя Организация Объединенных Наций. В силу этой причины мы с радостью отмечаем, что эта резолюция имеет четко оговоренный мандат. Постоянная поддержка этого органа в огромной мере будет зависеть от демонстрации значительного прогресса на пути осуществления мирного соглашения и создания переходных институтов до проведения национальных выборов. Мое правительство будет продолжать следить за ситуацией и прилагать усилия в целях уменьшения расходов и уровня персонала на всем протяжении этой операции по поддержанию мира, и мы с нетерпением ждем доклада Генерального секретаря, о котором идет речь в данной резолюции, о путях сокращения численности персонала и расходов на проведение Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНП).

Сейчас, когда была принята эта резолюция, позвольте мне подчеркнуть необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций и все государства-члены принимали оперативные шаги, дабы воспользоваться нынешним климатом сотрудничества. Давайте поможем Руанде приступить к процессу разоружения и демобилизации, с тем чтобы дать возможность руандийцам восстановить свою страну и свою жизнеспособность.

Г-н Ли Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация приветствует присутствие в Совете Безопасности министра иностранных дел Руанды. Нам бы хотелось поблагодарить его за важное заявление, которое он только что сделал.

4 августа этого года правительство Руанды и Патриотический фронт Руанды (ПФР) подписали Арушское мирное соглашение, которое заложило прочные основы для окончания трагической войны и восстановления мира и стабильности в этой стране. Это является результатом совместных усилий двух руандийских сторон, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Организации африканского единства (ОАЕ) и Танзании. Мы хотели бы выразить нашу поддержку и признательность в этой связи.

В настоящее время, когда мирный процесс в Руанде вступил в критически важный этап, ключом к восстановлению мира и стабильности в Руанде будет служить то, собираются ли обе стороны в полной мере осуществлять сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и ОАЕ, собираются ли они принимать эффективные меры, преодолевать существующие трудности, всесторонне осуществлять Арушское мирное соглашение и соответствующие резолюции Совета Безопасности, а также приступить к постепенному расквартированию и демобилизации их войск и создать необходимые условия для создания переходных институтов и проведения в срок всеобщих выборов.

Учитывая многократные просьбы двух сторон, Генеральный секретарь рекомендовал создать Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Это поможет двум сторонам повысить взаимное доверие и внести определенный вклад в их усилия по достижению национального примирения и установлению прочного мира в стране.

Китайская делегация поддерживает рекомендацию Генерального секретаря и проголосовала за только что принятую Советом резолюцию.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация, как и другие, приветствует министра иностранных дел Руанды.

Моя делегация также выражает признательность Генеральному секретарю за его всеобъемлющий и четкий доклад по Руанде, который существенно облегчил наши обсуждения по вопросу о будущем присутствии Организации Объединенных Наций в этой стране.

Мы приветствуем правительство Руанды и Патриотический фронт Руанды (ПФР) за дальновидность, проявленную ими в достижении Соглашения в Аруше 4 августа этого года.

Нет сомнения в том, что народ Руанды, его учреждения и инфраструктура серьезно пострадали в результате политических потрясений и вытекающих из этого беспорядков. Согласно докладу Генерального секретаря, сделанному в марте этого года, около 900 000 людей, примерно 13 процентов населения Руанды, стали перемещенными лицами. Это очень высокий процент по любым стандартам. Хорошо то, что примерно две трети из этих перемещенных лиц уже вернулись домой, но по-прежнему значительное число лиц находятся в лагерях беженцев и нуждаются в помощи.

На нас произвели большое впечатление решимость и упорство, с которыми правительство и Патриотический фронт Руанды осуществляют задачи национального примирения и создания переходных механизмов, которые привели ко всеобщим выборам и, мы надеемся, к демократически избранному правительству. Эта трансформация политики в Руанде после многих лет напряженности и потрясений является хорошим предзнаменованием для этой страны. Мы желаем народу и руководителям Руанды всяческих успехов в этом деле.

Предложение Генерального секретаря об учреждении Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР), сама концепция операции, предлагаемая структура военных сил, а также график развертывания этих сил ясны и продуманы. Учитывая большой интерес, проявленный к этому двумя заинтересованными руандийскими сторонами, - отклик Совета не может быть иным, кроме как позитивным.

(Г-н Маркер, Пакистан)

Мы также высоко оцениваем полезную роль, которую сыграли Организация африканского единства (ОАЕ) и ее Генеральный секретарь, а также президент Танзании в том, чтобы довести ситуацию в Руанде до нынешнего вызывающего надежду этапа.

Моя делегация призывает все заинтересованные стороны действовать строго в рамках, предусмотренных в докладе Генерального секретаря, и только что принятой резолюции. Чувство неотложности задач должно по-прежнему оставаться самым важным.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Мы также приветствуем на нашем заседании сегодня министра иностранных дел Руанды.

В России с удовлетворением воспринято подписание 4 августа этого года Арушского мирного соглашения, продемонстрировавшего способность региональных механизмов Организации африканского единства (ОАЕ) развязывать сложные конфликтные узлы на континенте политическими методами.

Российская делегация исходит из того, что учрежденная в соответствии с принятой только что Советом Безопасности резолюцией Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) должна содействовать эффективному выполнению руандийскими сторонами условий мирного соглашения, преодолению затяжного конфликта, восстановлению в этой стране мира и стабильности.

Россия последовательно выступала и выступает, в том числе и здесь, в Совете Безопасности, за соединение усилий Организации Объединенных Наций и региональных организаций в урегулировании конфликтных ситуаций. В этой связи мы считаем, что опыт полезного взаимодействия Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства в руандийском урегулировании может быть использован и в других районах мира, где существуют очаги напряженности, требующие решительного вмешательства со стороны международного сообщества.

Россия, со своей стороны, готова и в дальнейшем вместе с международным сообществом поддерживать усилия Организации Объединенных Наций и региональных организаций, направленные на поиск мирных путей разрешения военных конфликтов и кризисных ситуаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я хотел бы сделать заявление в качестве представителя Бразилии.

Подписание Арушского мирного соглашения и протоколов к нему правительством Руанды и Патриотическим фронтом Руанды (ПФР) было самым отрядным и воодушевляющим событием. Оно принесло надежду на прочный мир и национальное примирение для народа Руанды. Оно открыло путь для окончательного урегулирования серьезных гуманитарных

проблем, возникших в результате конфликта, включая возвращение и расселение сотен тысяч руандийских беженцев и перемещенных лиц.

Бразилия высоко оценивает усилия, осуществленные африканскими государствами, и особенно Танзанией, в содействии и проведении переговоров, которые привели к значительным достижениям. Роль Организации африканского единства (ОАЕ) в укреплении мирного процесса и в содействии выполнению Арушского соглашения и впредь будет чрезвычайно важной.

Понимая насущные задачи мира и восстановления в Руанде, мы рассмотрели рекомендацию, представленную Генеральным секретарем в его докладе (S/26488), за который мы благодарны ему, в частности, рекомендацию о направлении новой миссии по поддержанию мира для оказания помощи в осуществлении Арушского мирного соглашения.

Две партии Руанды пришли к решению обратиться за помощью к нейтральной международной силе, которая должна быть развернута в Руанде. Правительство Бразилии убеждено в том, что присутствие в этой стране нейтральных вооруженных сил на основе многосторонне разработанного мандата могло бы действительно помочь в деле содействия достижению большей стабильности, особенно в городе Кигали, наблюдения за прекращением огня и содействия соблюдению положений Мирного соглашения. Поэтому Бразилия поддерживает предложение Генерального секретаря о направлении в Руанду миссии по поддержанию мира.

Мандат миссии изложен в только что принятой нами резолюции. Он четкий и реалистичный. Мы считаем, что в нем содержатся элементы, необходимые для успеха. Участие в наших обсуждениях представителей совместной делегации Руанды во главе с министром иностранных дел этой страны является явным признаком готовности обеих сторон работать в направлении достижения мира и заверением Организации Объединенных Наций в том, что обе стороны привержены концепциям разоружения, демобилизации и примирения, что составляет основу строительства мирного и процветающего будущего для народа Руанды.

Правительство Бразилии оказывает поддержку их совместным усилиям, и мы настоятельно рекомендуем им продолжать трудную работу, с тем чтобы претворять в жизнь положения Мирного соглашения. Мы с надеждой ожидаем успешного и своевременного завершения мирного процесса наряду с проведением национальных выборов и формированием на их основе в 1995 году нового правительства.

Конфликт в Руанде был слишком затяжным, как и все конфликты. Подобно всем конфликтам, он оставил за собой целый хвост гуманитарных и экономических проблем, которые, несомненно, ставят народ Руанды в чрезвычайно сложное положение. Мы верим, что, возлагая все свои надежды на мирное созидание и создавая все более широкую основу для доверия и примирения, народ Руанды при надлежащей помощи со стороны международного сообщества вскоре добьется успеха в своих усилиях. Новый мир, который он создает, окажется, как мы верим, тем, который необратимо ориентирован на будущее, основанное на мире и развитии.

(Председатель)

Сейчас я вновь возвращаюсь к своей функции Председателя Совета Безопасности.

В моем списке больше нет желающих выступить.

Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 19 ч. 45 м.